



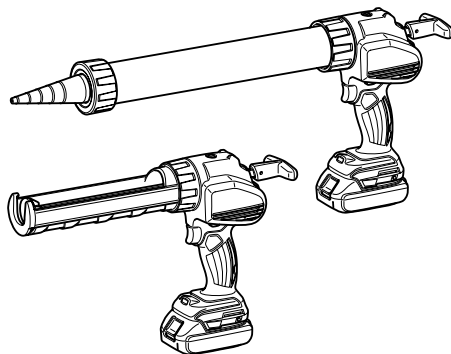
牧田®

使用說明書

充電式壓注機

DCG140 型

DCG180 型



013564

規格

型號		DCG140		DCG180	
最大進給力		5000 N			
進給速度		0 - 28 毫米 / 秒			
行程	帶短 (300 毫升) 托架	214 毫米			
	帶長 (600 毫升) 托架	350 毫米			
全長	帶短 (300 毫升) 托架	404 毫米			
	帶長 (600 毫升) 托架	538 毫米			
標準電池組		BL1415/ BL1415N	BL1430/ BL1440/ BL1450	BL1815/ BL1815N/ BL1820/ BL1820B	BL1830/ BL1840/ BL1840B/ BL1850/ BL1850B
淨重	帶短 (300 毫升) 托架	2.0 公斤	2.2 公斤	2.1 公斤	2.3 公斤
	帶長 (600 毫升) 托架	2.4 公斤	2.6 公斤	2.5 公斤	2.7 公斤
額定電壓		D.C.14.4 V		D.C.18 V	

- 生產者保留變更規格不另行通知之權利。
- 規格和電池組可能因銷往國家之不同而異。
- 重量 (帶電池組) 符合 EPTA-Procedure 01/2003

符號

END004-6

以下顯示本工具使用的符號。
在使用工具之前請務必理解其含義。



- 閱讀使用說明書。



- 僅限於歐盟國家
請勿將電氣設備或電池組與家庭普通廢棄物一同丟棄！
請務必遵守歐洲關於廢棄電子電氣設備、電池和蓄電池以及廢棄電池和蓄電池的指令並根據法律法規執行。達到使用壽命的電氣設備和電池組必須分類回收至符合環境保護規定的再循環機構。

用途

ENE086-1

本工具用於填隙料的表面塗抹作業。

電動工具一般安全警告

GEA006-2

△ 警告：
請通讀所有的安全警告和所有的說明事項。若不遵循警告和說明事項，可能導致觸電、起火和/或嚴重的人身傷害。

請保留所有的警告和說明事項，以備日後參考。

警告中所說的“電動工具”指用電源（接電源線）或電池（充電式）驅動的電動工具。

工作區域安全事項

1. 保持工作區域清潔，照明情況良好。混亂或黑暗的工作區域容易招致意外情況發生。
2. 請勿在易爆環境，如有可燃性液體、氣體或粉塵的環境下操作電動工具。電動工具產生的火花可能會引燃粉塵或氣體。
3. 操作電動工具時請讓兒童和旁觀者遠離。操作時的分心會使您無法正常控制工具。

電氣安全事項

4. 電動工具的插頭必須與插座相匹配。切勿以任何方式對插頭進行改裝。請勿將任何適配器插頭用於接地的電動工具。未經改裝的插頭和相匹配的插座可降低觸電的危險。
5. 請避免與接地的表面如管子、散熱器、爐灶以及冰箱等進行身體接觸。如果您的身體接地，將會增加觸電的危險。
6. 請勿將電動工具暴露在雨水或潮濕的環境中。水進入電動工具將增加觸電的危險。
7. 請勿不當使用導線。不可拖著導線移行工具或拉導線拔出插頭。避免使導線受熱、沾染油脂，碰到尖銳的邊緣或移動的部件。破損或纏繞的導線會增加觸電的危險。
8. 在室外操作電動工具時，請使用戶外專用的延長線。使用戶外專用的導線可降低觸電的危險。
9. 如果必須要在潮濕的場所操作電動工具時，請使用帶漏電斷路器（GFCI）保護功能的電源。使用漏電斷路器可降低觸電的危險。

人身安全注意事項

10. 操作電動工具時請保持警惕，注意您的操作，並運用常識。請勿在疲勞時或受到藥物、酒精或治療影響時操作電動工具。在操作電動工具期間分心可能會導致嚴重的人身傷害。
11. 請使用個人勞防用品。請務必佩戴眼罩。正確使用防塵面罩、防滑安全鞋、硬質帽子或耳罩等勞防用品可減少人身傷害的危險。
12. 防止意外起動。在連接至電源和／或電池組，拿起或搬運工具之前，請確保開關處於關閉位置。搬運工具時手指放在開關上或者在開關打開的情況下給工具通電會招致意外情況發生。

13. 在起動工具之前請取下所有的調節鑰匙或扳手。如果工具上旋轉部件上留有扳手或調節鑰匙，則可能會導致人身傷害。
14. 操作時手不要伸得太長。操作時請雙腳站穩，隨時保持平衡。這樣可在意外情況下較好地控制工具。
15. 注意衣裝。請勿穿戴寬鬆的衣服或佩帶首飾。勿使您的頭髮、衣服和手套靠近運動部件。寬鬆的衣服、首飾或長頭髮會被捲入運動部件中。
16. 如果提供了與除塵和集塵設備連接用的裝置，請確保將其正確連接和使用。使用集塵設備可減少與粉塵有關的意外事件。

用電源驅動的電動工具的使用和保養

17. 不要濫用電動工具。根據用途使用正確的電動工具。使用工具時不可超出其設計額定值，這樣才能更好、更安全地完成作業。
18. 如果工具的開關無法使工具開啓和關閉，則請勿使用該工具。無法通過開關控制的電動工具非常危險，必須進行維修。
19. 在進行任何調節、更換附件或存放電動工具之前，請將插頭從電源上拔下，並且／或將電池組從工具上取下。這些安全防衛措施可降低工具意外起動的危險。
20. 將閒置的電動工具存放於兒童無法觸及之處，並且不得讓任何不熟悉工具或這些說明事項的人員操作工具。電動工具在未經訓練的用戶手中是危險的。
21. 保養電動工具。檢查運動部件是否有偏差或粘連、部件是否破損以及其它可能會影響工具運行的情況。如果部件有損壞，請在使用之前將工具送去維修。許多意外是由於電動工具的保養不良引起的。
22. 保持切割工具的鋒利和清潔。保養良好，具有鋒利切邊的切割工具不易粘連，並且易於控制。
23. 按照這些說明事項，根據作業條件和作業特點來使用電動工具、附件和起子頭。將電動工具用於除了這些設計用途以外的操作時將導致意外情況發生。

用電池驅動的電動工具的使用和保養

24. 請僅使用製造商指定的充電器進行充電。將適用於某一種類型電池組的充電器用於其它類型的電池組時，可能會導致起火。
25. 電動工具僅可使用專門指定的電池組。使用其它類型的電池組可能會導致人身傷害或起火。
26. 不使用電池組時，請將其遠離紙夾、硬幣、鑰匙、釘子、螺絲或其它小金屬物體放置。這些物體會形成從一端到另一端的連接。使電池端子短路，可能會引起燃燒或起火。
27. 使用過度時，電池中可能溢出液體。請避免接觸。如果意外接觸到電池漏液，請用水沖洗。如果液體接觸到眼睛，請就醫。電池漏液可能會導致過敏發炎或灼傷。

維修

28. 請將您的電動工具交由有資格的專業維修人員處理，僅可使用與原部件相同的更換部件。這樣可確保工具的安全性。
29. 根據以下說明進行潤滑和更換附件。
30. 保持手柄乾燥、清潔，沒有油污和潤滑脂。

充電式壓注機安全警告

GEB106-1

1. 請使雙手和衣物遠離連桿和柱塞區域。否則可能會夾住手指或衣物。
2. 請務必確保立足穩固。
3. 請牢握本工具。
4. 請務必保持工作區域通風良好並根據操作穿戴合適的防護裝置。
5. 使用前請閱讀並遵循生產廠商有關填隙料或膠粘材料的說明。

請保留此說明書

△ 警告：

請勿為圖方便或因對產品足夠熟悉（由於重複使用而獲得的經驗）而不嚴格遵循相關產品安全規則。使用不當或不遵循使用說明書中的安全規則會導致嚴重的人身傷害。

電池組的重要安全注意事項

ENC007-9

1. 在使用電池組之前，請仔細通讀所有的說明以及（1）電池充電器，（2）電池，以及（3）使用電池的產品上的警告標記。
2. 請勿拆解電池組。
3. 如果機器運行時間變得過短，請立即停止使用。否則可能會導致過熱、起火甚至爆炸。
4. 如果電解液進入您的眼睛，請用清水將其沖洗乾淨並立即就醫。否則可能會導致視力受損。
5. 請勿使電池組短路：
 - (1) 請勿使任何導電材料碰觸到端子。
 - (2) 避免將電池組與其他金屬物品如釘子、硬幣等放置在同一容器內。
 - (3) 請勿將電池組置於水中或使其淋雨。電池短路將產生大的電流，導致過熱，並可能導致起火甚至擊穿。
6. 請勿將工具和電池組置於溫度可能達到或超過 50 °C (122 °F) 的場所。
7. 即使電池組已經嚴重損壞或完全磨損，也請勿焚燒電池組。電池組會在火中爆炸。
8. 請小心，勿撞擊電池或使其掉落。
9. 請勿使用損壞的電池。
10. 關於如何處理廢棄的電池，請遵循當地法規。

請保留此說明書。

保持電池最大使用壽命的提示

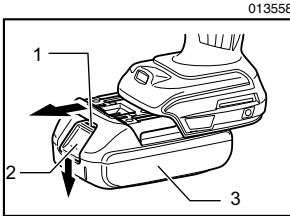
1. 在電池組電量完全耗盡前及時充電。發現工具電量低時，請停止工具操作，並給電池組充電。
2. 請勿對已充滿電的電池組重新充電。過度充電將縮短電池的使用壽命。
3. 請在 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) 的室溫條件下給電池組充電。請在灼熱的電池組冷卻後再充電。
4. 長時間不使用本工具（六個月以上）時，請給電池組充電。

功能描述

⚠ 注意：

- 調節或檢查工具功能之前，請務必關閉工具的電源並取出電池組。

電池組的安裝或拆卸



1. 紅色指示燈
2. 按鈕
3. 電池組

⚠ 注意：

- 安裝或拆卸電池組之前，請務必關閉工具電源。
- 安裝或拆卸電池組時請握緊工具和電池組。否則可能會導致其滑落受損並造成人身傷害。

拆卸電池組時，按下電池組前側的按鈕，同時將電池組從工具中抽出。

安裝電池組時，要將電池組上的舌簧與外罩上的凹槽對齊，然後推滑到位。將其完全插入到位，直到電池組被鎖定並發出卡嗒聲為止。如果插入後仍能看到按鈕上側的紅色指示燈，則說明電池適配器未完全鎖緊。

⚠ 注意：

- 務必完全裝入電池組，直至看不見紅色指示燈。否則它可能會意外從機器中脫落出來從而造成自身或他人受傷。
- 請勿強行安裝電池組。如果電池組難以插入，可能是插入方法不當。

電池保護系統

本工具配備有電池保護系統。該系統可自動切斷電機電源以延長電池壽命。

作業時，如果工具和／或電池處於以下情況時工具將會自動停止運轉：

• 過載：

工具在以導致異常高電流的方式進行操作。

在這種情況下，鬆開工具上的開關扳機並停止導致工具過載的應用操作。然後，再次扣動開關扳機即可重新啓動。

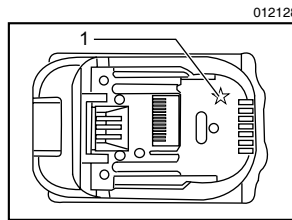
如果無法啓動工具，則是電池過熱。在這種情況下，請待電池冷卻後再扣動開關扳機。

• 電池電壓低：

剩餘電池電量過低且工具不運行。在這種情況下，請取下電池並予以充電。

註：

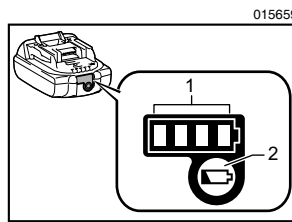
僅帶星形標誌的電池組有過熱保護功能。



1. 星形標誌

顯示電池的剩餘電量

(僅限型號末尾帶「B」的電池組)



1. 指示燈
2. 查看按鈕

按下電池組上的查看按鈕可顯示電池的剩餘電量。指示燈點亮數秒。

015658

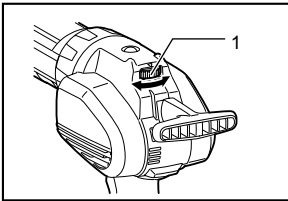
指示燈			剩餘電量
點亮	熄滅	閃爍	
■	■	■	75% 至 100%
■	■	■	50% 至 75%
■	■	□	25% 至 50%
■	□	□	0% 至 25%
▬	□	□	給電池充電。
■	■	□	電池可能出現故障。
□	□	■	

註：

- 在不同的使用條件及環境溫度下，指示燈所示電量可能與實際情況略有不同。

轉速調節刻度盤

013560



1. 轉速調節刻度盤

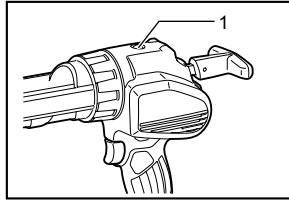
可通過轉動刻度盤調節工具速度。朝數字 5 方向旋轉刻度盤時，轉速遞增；朝數字 1 方向旋轉刻度盤時，轉速遞減。

註：

- 轉速調節刻度盤只能在 1 和 5 之間調節。請勿用強力將其撥至超過 1 或 5 的位置，否則調速功能可能會失靈。
- 因填隙料的類型和條件而異，低速操作時連桿可能會被堵塞。如果出現這種情況，請調高轉速調節刻度盤的刻度。

過載警告燈

013557



1. 警告燈

工具過載時，警告燈呈紅色閃爍。如果負載達到某一程度，警告燈則呈紅色亮起且工具停止。要重新啓動工具，請釋放扳機並再次扣動扳機。

註：

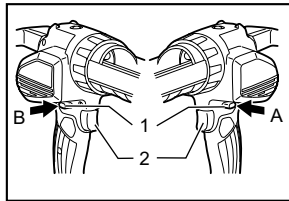
警告燈閃爍或亮起時，請檢查過載的原因。調低轉速調節刻度盤參數，或加大噴嘴直徑。

開關操作

△ 注意：

- 在將電池組插入工具之前，請務必檢查開關扳機是否能扣動自如，鬆開時能否退回至「OFF」（關閉）位置。
- 不再操作工具時，從 A 側按下扳機鎖按鈕，將開關扳機鎖定在「OFF」（關閉）位置。

013559

1. 鎖定桿
2. 開關扳機

為避免使用者不小心扣動開關扳機，本工具採用扳機鎖按鈕。

要啓動工具時，從 B 側按下扳機鎖按鈕，然後扣動開關扳機即可。隨著在開關扳機上施加壓力的增大，工具速度會提高。鬆開開關扳機工具即停止。

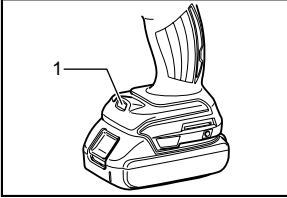
使用之後，請務必從 A 側按下扳機鎖按鈕。

點亮照明燈

△ 注意：

- 請勿直視燈光或光源。

013570



1. 照明燈

扣動開關扳機點亮照明燈。在扣動開關扳機期間此燈保持亮起。釋放開關扳機約 10 秒後，此燈熄滅。

註：

- 請使用乾布擦拭燈頭灰。注意不要刮花燈頭，否則會降低亮度。
- 工具過熱時，該燈閃爍。請在再次操作前充分冷卻工具。

防洩漏功能

釋放扳機後，電機仍會運轉一小段時間。電機可釋放填隙料壓力並防止洩漏。

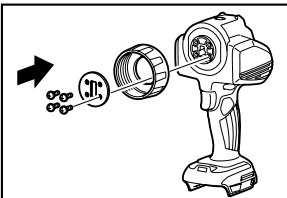
裝配

△ 注意：

- 對工具進行任何裝配操作前，請務必關閉工具電源，並取出電池組。
- 進行裝配作業時，請務必將工具放在地面或工作台上。未被緊固的工具可能無法保持平衡並導致人身傷害。

安裝托架接頭

013610



將托架接頭安裝至工具，裝上固定板，並用螺釘予以固定。

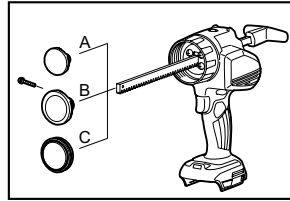
拆卸托架接頭時，按上述相反步驟進行操作即可。

註：

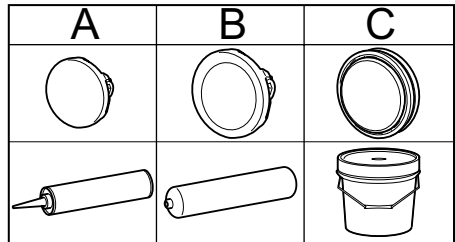
- 有兩種類型的托架（選購附件），短托架（300 毫升）和長托架（600 毫升）。請根據實況使用合適的托架接頭。

安裝連桿和活塞

013612



013611



將連桿插入工具上的切口。

安裝活塞並使用一個螺釘予以固定。

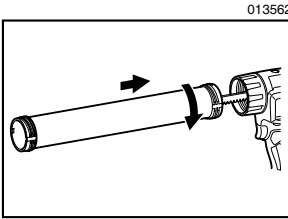
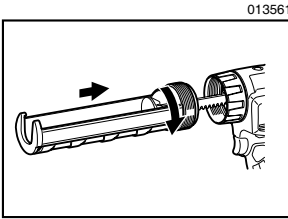
拆卸連桿和活塞時，按相反順序重複安裝步驟即可。

注意：

- 連桿上的齒應朝下指向。
- 有三種類型的活塞。活塞 A 適用於筒裝膠管。活塞 B 適用於臘腸膠管。活塞 C 適用於直接填充。
- 請按照填隙料容器的類型選擇合適的活塞。活塞不恰當可能會導致漏液或工具破損。

- 有兩種類型的連桿。適用於短托架（300 毫升）的短連桿，和適用於長托架（600 毫升）的長連桿。請按照托架類型使用合適的連桿。
- 請務必保持連桿和活塞的清潔。粘有填隙料可能會損壞工具。

安裝托架



握緊托架和托架接頭底部，然後順時針轉動托架。擰緊托架，直至其停止。

務必確保托架已擰緊。否則可能會損壞工具。拆卸托架時，逆時針轉動托架即可。

註：

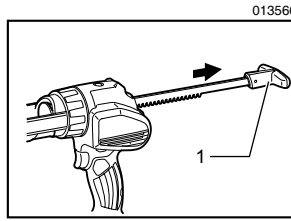
- 為了便於操作，可按照所需條件旋轉托架。
- 短托架（300 毫升）僅用於筒裝膠膠管。請僅使用帶短托架（300 毫升）的活塞 A，切勿將其用於臘腸膠膠管或用於直接填充。同時請按照托架類型使用合適的連桿。

安裝筒裝膠膠管

注意：

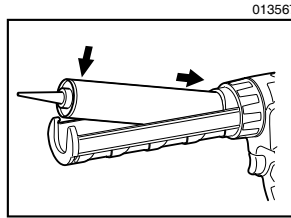
- 務必確保將活塞 A 安裝至連桿。切勿使用其它類型的適用於筒裝膠膠管的活塞。

將筒裝膠膠管安裝至短托架（300 毫升）



1. 連桿把手

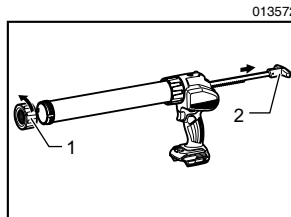
向後慢慢拉動連桿把手，直至其停止。



如圖所示，將筒裝膠膠管插入托架。

輕推連桿，直至活塞觸碰到筒裝膠膠管底部。拆卸筒裝膠膠管時，向後拉動連桿直至其停止，然後彈出筒裝膠膠管。

將筒裝膠膠管安裝至長托架（600 毫升）

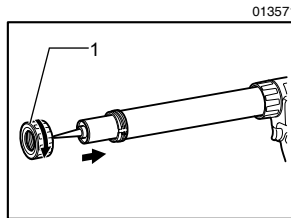


1. 托架蓋

2. 連桿把手

從托架上拆下托架蓋。

向後慢慢拉動連桿把手，直至其停止。



1. 托架蓋

將筒裝膠膠管插入托架。

安裝托架蓋。務必確保托架蓋已擰緊。
輕推連桿，直至活塞觸碰到筒裝膠管底部。
拆卸膠管時，拆下托架蓋，然後取出筒裝膠管。

注意：

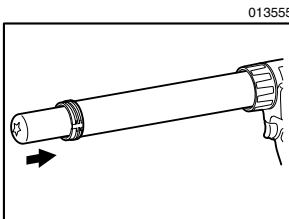
- 安裝前，請務必檢查筒裝膠管是否已戳破或損壞。切勿使用破損的筒裝膠管，否則可能會損壞工具。
- 使用舊的筒裝膠管時，請先除去膠管上粘附的材料。

安裝臘腸膠管

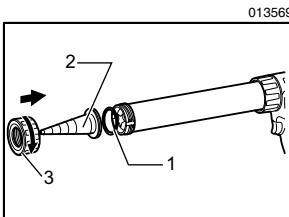
注意：

- 務必確保將活塞 B 安裝至連桿。切勿使用其它類型的適用於臘腸膠管的活塞。
- 臘腸膠管僅可安裝於長托架（600 毫升）。

從托架上拆下托架蓋、噴嘴和橡膠墊。
向後慢慢拉動連桿把手，直至其停止。



切掉臘腸膠管的頭端。
將臘腸膠管插入托架。



1. 橡膠墊
2. 噴嘴
3. 托架蓋

安裝橡膠墊、噴嘴和托架蓋。務必確保托架蓋已擰緊。

輕推連桿，直至活塞觸碰到臘腸膠管底部。

註：

- 安裝前，請務必檢查臘腸膠管是否已戳破或損壞。切勿使用破損的臘腸膠管，否則可能會損壞工具。

直接填充

注意：

- 務必確保將活塞 C 安裝至連桿。切勿使用其它類型的活塞。
- 僅可通過長托架（600 毫升）進行直接填充。

從托架上拆下托架蓋、噴嘴和橡膠墊。

務必確保將連桿把手置於最前面的位置。

將托架口伸入填隙料內。

慢慢拉動連桿把手，直至托架內吸入所需數量的填隙料。

安裝橡膠墊、噴嘴和托架蓋。

務必確保托架蓋已擰緊。

注意：

- 請在每日工作結束後使用合適的溶劑清潔托架。否則粘附的填隙料可能會損壞工具。

操作

△ 注意：

- 切勿在操作期間觸摸連桿。否則連桿和工具外罩之間可能會夾傷手指。
- 操作時請務必佩戴護目鏡。

注意：

- 請勿遮蓋通風口，否則可能導致工具因過熱而受損。
- 無法拉動連桿時，請將轉速調節刻度盤撥至 1，並扣動開關扳機一段時間，待電機停止後嘗試拉動連桿。如果連桿仍阻塞，請進行相同的操作，直至連桿可以移動。

切掉噴嘴頭端以便操作。注意切掉噴嘴頭端的程度。噴嘴直徑會影響填隙料的分配量。

扣動扳機，進行填隙料分配。

填隙料分配量取決於扳機、轉速調節刻度盤、噴嘴開口直徑、填隙料類型和溫度。

首次使用時，建議將轉速調節刻度盤撥至「1」並慢慢扣動扳機，以檢測填隙料的分配量。

連桿到達前端時，電機開始怠速。

此時，請更換填隙料。

註：

如無法分配填隙料，請檢查下列項目：

- 是否正確切割噴嘴頭端。切割噴嘴頭端以便於操作。
- 硬化材料是否阻塞噴嘴。去除硬化材料。
- 膠管是否損壞。更換膠管。
- 填隙料是否變硬。加熱填隙料，直至填隙料變軟。
- 是否使用了合適的活塞。使用合適的活塞。

保養

△ 注意：

- 檢查或保養工具之前，除非要進行以下與燈有關的故障排除，否則請務必關閉工具電源並取出電池組。
- 切勿使用汽油、苯、稀釋劑、酒精或類似物品清潔工具。否則可能會導致工具變色、變形或出現裂縫。
- 請在每日工作結束後清潔托架和連桿。使其遠離膠粘材料。在填隙料變硬前去除填隙料。殘留的膠粘材料可能會損壞工具。

爲了保證產品的安全性與可靠性，維修、碳刷檢查、更換部件或任何其他維修保養工作需由 Makita（牧田）授權的服務中心完成。務必使用 Makita（牧田）的替換部件。

選購附件

△ 注意：

- 這些附件或裝置專用於本說明書所列的牧田電動工具。如使用其他廠牌附件或裝置，可能導致傷人的危險。僅可將附件或裝置用於規定目的。

如您需要瞭解更多關於這些選購附件的信息，請諮詢當地的牧田（Makita）維修服務中心。

- 活塞 A
- 活塞 B
- 活塞 C
- 短托架（300 毫升）套件
- 長托架（600 毫升）套件
- 噴嘴
- 護目鏡
- Makita（牧田）原裝電池和充電器

生產製造商名稱：Makita Corporation
進口商名稱：台灣牧田股份有限公司

電話：02-8601-9898 傳真機：02-8601-2266
地址：新北市 24459 林口區文化三路二段 798 號